

IT

## RACCOMANDAZIONE PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE DEI MANIGLIONI ANTIPANICO.

**AVVERTENZE:** Le caratteristiche di questi prodotti rivestono la massima importanza per la sicurezza delle persone e non è consentito apportare al prodotto modifiche diverse da quelle descritte sulle relative istruzioni.

**INSTALLAZIONE:** Seguire scrupolosamente le istruzioni riportate sugli specifici fogli istruzione.

Inoltre, durante la VERIFICA DEL MONTAGGIO FINALE, occorre anche accertarne la conformità misurando con un dinamometro le forze operative necessarie per azionare il dispositivo di uscita.

**N.B. al termine dell'installazione registrare i codici dei prodotti montati e le forze operative accertate sull'apposito spazio sottostante (#).**

**MANUTENZIONE:** Al fine di garantire nel tempo un ottimale funzionamento del prodotto occorre eseguire i seguenti controlli:

**1) Manutenzione ordinaria: ogni mese**

- a) Ispezionare ed azionare il maniglione antipanico per assicurarsi che tutti i componenti siano in condizione di funzionamento soddisfacente.
- b) Assicurarsi che la/e bocchetta/e siano libere da ostruzioni.

Nel caso si riscontrassero delle anomalie eseguire i controlli di cui al punto 2.

**2) Manutenzione programmata: ogni 6 mesi**

- c) Azionare il maniglione, utilizzando un dinamometro e misurare le forze operative per sganciare il dispositivo d'uscita: verificare che queste non siano cambiate significativamente da quelle registrate al momento dell'installazione (comunque non devono superare gli 80 N). Accertarsi inoltre che il meccanismo di apertura sia in condizioni operative soddisfacenti. Se necessario regolare come riportato sul relativo foglio istruzione i meccanismi di chiusura per eliminare eventuali giochi.
- d) Ispezionare attentamente il maniglione, le bocchette e l'eventuale serratura controllando che il tutto sia solidale all'infisso. Assicurarsi inoltre che il serraggio delle viti delle coperture e della barra, quando presente, sia corretto.
- e) Lubrificare, se necessario, la zona di contatto nei punti di chiusura tra lo scrocco e la bocchetta.
- f) Registrare l'avvenuto controllo sull'apposita griglia di seguito riportata.

FR

## RECOMMANDATIONS POUR L'INSTALLATION ET L'ENTRETIEN DES POIGNEES ANTI-PANIQUE

**ATTENTION :** Le respect des caractéristiques de ces produits est extrêmement important pour la sécurité des personnes. Il n'est pas permis de modifier le produit de façons différentes de celles qui sont décrites dans ces instructions.

**INSTALLATION : Se conformer rigoureusement aux normes contenues dans les instructions spécifiques.**

En outre, pendant le CONTROLE DU MONTAGE FINAL, il faut aussi en vérifier la conformité en mesurant, à l'aide d'un dynamomètre, les forces nécessaires pour actionner le dispositif de sortie.

**NOTA : l'installation complétée, indiquer les codes des produits installés et aussi les forces mesurées dans les espaces spécialement prévu au-dessous (#).**

**ENTRETIEN :** Pour garantir la performance optimale du produit dans le temps, il faut exécuter les contrôles suivants :

**1) Entretien ordinaire : tous les mois**

- a) Contrôler et actionner l'anti-panique pour s'assurer que toutes ses pièces sont en conditions de fonctionnement satisfaisantes.
- b) S'assurer que la gâche ou les gâches sont libres d'obstructions.

Au cas où l'on observerait des problèmes, effectuer les contrôles mentionnés au point 2.

**2) Entretien programmé : tous les 6 mois**

- c) Actionner la poignée anti-panique, en utilisant un dynamomètre et mesurer les forces nécessaires pour enclencher le dispositif de sortie. Vérifier que ces forces n'aient pas changé de manière importante par rapport aux réglages effectués au moment de l'installation (en aucun cas, il ne doit excéder 80 N). S'assurer aussi que le mécanisme d'ouverture est en conditions opérationnelles satisfaisantes.  
Si nécessaire, régler selon les instructions fournies les mécanismes de fermeture, pour éliminer tout jeu
- d) Contrôler soigneusement la poignée, les gâches et la serrure éventuelle, en vérifiant que le tout est solidaire du montant. S'assurer aussi que le serrage des vis des couvertures et de la barre (si prévue) est correct.
- e) Lubrifier si nécessaire la zone de contact aux points de fermeture entre le pêne demi-tour et la gâche.
- f) Marquer le contrôle effectué dans le tableau spécialement prévu ci-dessous.

EN

## RECOMMENDATIONS FOR PANIC EXIT DEVICE INSTALLATION AND MAINTENANCE

**CAUTION:** The characteristics of this product are essentially important for people's safety. No product changes different from those described in these instructions should be introduced.

**INSTALLATION:** Strictly comply with the instructions contained in the special instruction sheets.

In addition, during the FINAL INSTALLATION CHECK, device compliance must also be verified by measuring with a dynamometer the working forces applied to operate the panic exit device.

**NOTE: after completing the installation, write the codes of the installed products and the measured working forces in the special blanks below (#).**

**MAINTENANCE:** To guarantee trouble-free operation over time, carry out the following checks on the installed product:

**1) Routine maintenance: monthly**

- a) Inspect and operate the panic exit device to make sure that all its parts are operating efficiently.
- b) Make sure that the striker(s) are free from any obstruction.

If operation troubles are observed, carry out the checks described in point 2.

**2) Scheduled maintenance: every 6 months**

- c) Operate the panic exit device, using a dynamometer to measure the working forces that are applied to release the panic exit device. Check that the applied forces have not significantly changed from the value measured at the time of installation. (In any case, the force value should not exceed 80 N). Also ensure that the opening mechanism is in efficient operating order. If necessary, adjust the locking mechanisms according to the instructions contained in the special instruction sheet to eliminate any slack.
- d) Carefully inspect the panic exit device, the strikers and the lock – if any – by making sure that all the parts are integral with the doorframe. Additionally, make sure that the case cover and bar screws are correctly tight.
- e) Grease the matching points in the locking area between the latch-bolt and the striker.
- f) Record the performed inspection in the special log table provided below.

ES

## RECOMENDACIÓN PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO DE LAS CERRADURAS ANTIPÁNICO.

**ADVERTECIAS:** las características de este producto revisten la máxima importancia para la seguridad de las personas. Por este motivo, no está permitido realizar modificaciones diferentes a las descritas en las instrucciones correspondientes.

**INSTALACIÓN:** siga escrupulosamente las indicaciones de las hojas de instrucciones correspondientes.

Además, durante el CONTROL DEL MONTAJE FINAL, también es necesario verificar la conformidad midiendo con un dinamómetro las fuerzas operativas necesarias para accionar el dispositivo de salida.

**N.B.: una vez terminada la instalación, anote los códigos de los productos instalados y las fuerzas operativas verificadas en el espacio correspondiente (#).**

**MANTENIMIENTO:** con la finalidad de garantizar el correcto funcionamiento del producto en el transcurso del tiempo, es necesario efectuar los siguientes controles:

**1) Mantenimiento ordinario: una vez por mes**

- a) Inspeccione y accione la cerradura antipánico para verificar que todos sus componentes estén en condiciones de funcionamiento satisfactorias.
- b) Verifique que el o los cerraderos no estén obstruidos.

Si se observan anomalías, siga los controles indicados en el punto 2.

**2) Mantenimiento programado: cada seis meses**

- c) Accione la cerradura, utilizando un dinamómetro y mida las fuerzas operativas para desenganchar el dispositivo de salida: verifique que éstas no hayan cambiado significativamente de las registradas en el momento de la instalación (en ningún caso deben superar los 80 N). Verifique también que el mecanismo de apertura esté en condiciones operativas satisfactorias. Si es necesario, regule los mecanismos de cierre para eliminar eventuales juegos, tal como se indica en la hoja de instrucciones correspondiente.
- d) Inspeccione atentamente la cerradura antipánico, los cerraderos y otras eventuales cerraduras, verificando que todos los componentes estén firmemente fijados a la puerta. Verifique también que los tornillos de las eventuales coberturas y de la barra estén bien apretados.
- e) Si es necesario, lubrique la zona de contacto en los puntos de cierre entre el pestillo y el cerradero.
- f) Anote el control efectuado en la planilla que se muestra a continuación.

Installazione / Installation / Installatione / Instalación		Forze operative accertate / Measured working forces Forces mesurées / Fuerzas operativas verificadas	
Data / Date / Date	/Fecha	Anta 1 / Leaf 1 / Volet 1 / Hoja 1	Anta 2 / Leaf 2 / Volet 2 / Hoja 2
		N	N
		N	N
		N	N

<b>Codice Art. CISA (#) / CISA item code (#) / Code Art. CISA (#) / Código Art. CISA (#)</b>	
<b>Ubicazione / Position / Position / Ubicación</b>	<b>Porta n. / Door no. / Porte n. / Puerta n.</b>

Inizio manutenzione / Maintenance start Début entretien / Inicio mantienimiento	Data / Date / Date /Fecha	Timbro / Tampon / Stamp / Sello

**Note:** dopo 10 anni dalla data di installazione **CURA del MANUTENTORE** accertarsi dell'idoneità funzionale del prodotto. Altresì se ne consiglia la sostituzione integrale.  
**Remarques:** au bout de 10 ans de la date d'installation, le **RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN** devra vérifier la bonne performance du produit. Nous conseillons de le remplacer complètement, le cas échéant.  
**Note:** 10 years after the installation date, it will be the **MAINTENANCE ENGINEER'S RESPONSIBILITY** to check the product efficiency. Replace the assembly if required.  
**Nota:** transcurridos 10 años desde la fecha de instalación, el **ENCARGADO DE MANTENIMIENTO** debe verificar la idoneidad funcional del producto. Se recomienda su sustitución integral.